



Casa abierta al tiempo

UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA-IZTAPALAPA
DEPARTAMENTO DE ANTROPOLOGÍA
Licenciatura en Antropología Social

ASIGNATURA: PRACTICA ETNOGRAFICA:
LENGUA Y CULTURA (Sociolingüística)

PROFESOR: Dr. Rainer Enrique HAMEL

TRIMESTRE: 2007 - O

HORARIO: LUNES Y MIÉRCOLES 10.00 – 12.00, 12.00 – 14.00

Este curso es una introducción a la sociolingüística con especial énfasis en los enfoques cualitativos y los temas del multilingüismo. Como área geográfica se privilegia América Latina.

OBJETIVOS

Conocer, a nivel introductorio, algunos de los temas y proposiciones teórico-metodológicas más importantes que se han desarrollado en la sociolingüística en torno a la relación entre sociedad y lenguaje.

Estudiar con mayor detalle algunos campos temáticos, en particular el campo del multilingüismo.

Conocer algunas de las investigaciones que se han realizado en México y en otros países latinoamericanos sobre estos temas.

COMPETENCIAS

Practicar la lectura de textos académicos y elaborar fichas para la discusión colectiva.

Preparar una exposición individual o colectiva de un tema/texto académico con apoyo técnico (acetatos, Power Point, handouts, etc.).

Preparar y realizar un examen de conocimiento sobre la bibliografía común (a).

METODO

Se combinarán exposiciones del maestro y de los alumnos en clase, como base para la discusión.

BIBLIOGRAFIA

Para cada sesión, el programa señala una lectura mínima y obligatoria en los apartados (a) y lecturas complementarias en los apartados (b); en los apartados (c) se encuentran textos para las exposiciones. La bibliografía (a) tendrá que ser leída antes de la sesión en que se trata el tema. La bibliografía (c) se ampliará durante el curso de acuerdo con los intereses de los alumnos.

EVALUACION

Participación en clase y exposiciones

40%

1 examen

60%

PROGRAMA

1. INTRODUCCION

- La identificación social a través del habla:
Un experimento

2. EL LENGUAJE Y SU ESTUDIO

- Conceptos básicos: La naturaleza del lenguaje

(a) **López 1988, cap. 1**

(b) Ávila 1977

- El estudio del lenguaje (niveles de análisis)

(a) **López 1988, cap. 2**

(b) Ávila 1977

3. LENGUAJE, CULTURA Y PENSAMIENTO

- Lenguaje, cultura y pensamiento
- La relatividad lingüística y cultural

(a) **Whorf 1941, in Garvin/Lastra 1974: 125-152**

(b) Fraake 1964, in Garvin/Lastra 1974: 117-124

Rotaetxe A. 1990, cap. 5, 79-93

Hudson 1981, cap. 3, 83-115

4. MULTILINGÜISMO Y POLÍTICAS DEL LENGUAJE

4.1. Relaciones entre lenguas

- Linguas francas, pidgins, criollos
- Tipologías de lenguas

(a) **Stewart 1962 in Garvin/Lastra 1974**

(b) Fishman 1979: 47-53

Calvet 1997, cap. 2, 21-37

Hudson 1981: 41-82

4.2. Bilingüismo social y conflicto lingüístico

- Bilingüismo, diglosia, conflicto lingüístico
- Relaciones de poder
- Desplazamiento y conservación de las lenguas minoritarias

(a) **Hamel/Sierra 1983**

(b) Ferguson 1959 en: Garvin/Lastra 1974: 247-266

Fishman 1979: 120-133

Fasold 1984, caps. 1, 2, 8, 9

Hamers/Blanc 1989, cap. 1

Roth Sennef et al. 1986

TEMA DE EXPOSICIÓN: Bilingüismo social y conflicto lingüísticoMéxico

- (c) Hamel/Muñoz 1988
- Hamel 2003
- Sierra 1988
- Lenkersdorf 2002

Perú

- (c) Albó 1977

Paraguay

- (c) Melià 1999

India

- (c) Khubchandani 2003

4.3. Política y planificación del lenguaje

- La comunidad lingüística
- Estado nacional y minorías etnolingüísticas
- Estandarización y normalización
- Orientaciones culturales: monoculturalismo, multiculturalismo, pluriculturalismo

(a) **Calvet 1997: cap 3: 39-54 y cap. 5, 75-100**

- (b) Ninyoles 1975: 123-163
- Wardhaugh 1986: cap. 15
- Fasold 1984: caps. 9 y 10

TEMA DE EXPOSICIÓN: Política y planificación del lenguajeMéxico

- (c) Nahmad 1982
- Hamel 1988b
- Pardo 1993

Perú

- (c) Escobar 1988
- Pozzi-Escot 1989

Québec (Canadá)

- (c) Maurais 1993

5. EDUCACIÓN INDÍGENA, MULTICULTURALIDAD, DERECHO**5.1 La educación indígena intercultural bilingüe**

- Castellанизación, alfabetización, educación bilingüe
- Bilingüismo e interculturalidad
- En la educación indígena: del biculturalismo a la interculturalidad
- Sociedad y educación: pluriculturalismo e interculturalidad
- La institución y sus agentes (maestros)
- Métodos, materiales, evaluación
- El salón de clase

(a) **Albó 2002: 117-130, Hamel 2000**

TEMA DE EXPOSICIÓN: Educación indígena intercultural bilingüe

México:

- (c) Hamel 1988a
- Figuroa Crespo 2004
- Pimentel 2004
- Revista Básica II, 8, 1995

Perú

- (c)
- López/Jung 1989
- Hornberger 2003
- Pellicer/Rockwell 2003

Colombia

- (c) Rappaport 2003
- Mosquera 2003

Nicaragua

- (c) Guardián/Salamanca 1991
- Rizo 1995

Paraguay

- (c) Torres de Romero 2003

5.2 El debate sobre la multiculturalidad

- Conceptos de multiculturalidad: el debate con las posiciones liberales
- Las políticas de reconocimiento de la multiculturalidad

(a) Olivé 1999, 37-66

- (c) Collier 2001
- Díaz-Polanco 2005
- Hernández, Paz y Sierra (2004)
- Igreja 2003
- Speed y Collier (2000)

5.3 Conflicto interétnico, lenguaje y derecho

- Lenguaje y derecho, sus relaciones múltiples
- Derechos humanos y derechos lingüísticos
- El discurso del derecho: derecho nacional y derecho consuetudinario como sistemas simbólicos

(a) Hamel 1995a

- (c) Sierra 1990
- Escalante 2002
- Hamel 1990a
- De León 1999

BIBLIOGRAFIA

(a) BIBLIOGRAFÍA DE LECTURA COMÚN

- Albó, Xavier (2002): *Iguales aunque diferentes: Hacia políticas interculturales y lingüísticas para Bolivia* (4ª edición), La Paz: Ministerio de Educación, CIPCA, UNICEF.
- Calvet, Louis-Jean (1997): *Las políticas lingüísticas*. Buenos Aires: Edical (traducción del francés 1996).
- Hamel, Rainer Enrique (1995a): "Derechos lingüísticos como derechos humanos: debates y perspectivas", en *Alteridades* No. 10, *Derechos humanos lingüísticos en sociedades multiculturales*, México: UAM-I, 11-23. www.uam-antropologia.info/alteridades/alt10-1-hamel.pdf
- Hamel, Rainer Enrique (2000): "Políticas del lenguaje y estrategias culturales en la educación indígena", en IEEPO (ed.) *La educación indígena hoy. Inclusión y diversidad*. Oaxaca: Huaxyácac, 130-167.
- Hamel, Rainer Enrique & María Teresa Sierra (1983): "Diglosia y conflicto intercultural. La lucha por un concepto o la danza de los significantes", en: *Boletín de Antropología Americana* No. 8, 89-110.
- López, Luis Enrique (1988): *Lengua. Materiales de apoyo para la formación docente en educación bilingüe intercultural*. Santiago de Chile: UNESCO - OREALC
- Olivé, León (1999): *Multiculturalismo y pluralismo*. México: UNAM-Paidós.
- Stewart, William A. (1962): "Un bosquejo de tipología lingüística para describir el multilingüismo", en: Garvin, Paul L. & Yolanda Lastra de Suárez (eds.) (1974): *Antología de estudios de etno-lingüística y sociolingüística*. México: UNAM, 224-233.
- Whorf, Benjamin Lee (1941): "La relación entre lenguaje y pensamiento y conducta habituales", en: Garvin, Paul L. & Yolanda Lastra de Suárez (eds.) (1974): *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. México: UNAM, 125-152

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Albó, Xavier (1977): "El futuro de los idiomas oprimidos", en: Orlandi, E. P. (ed.) (1988): *Política lingüística na América Latina*. Campinas: Pontes, 75-104.
- Albó, Xavier (1999): *Iguales pero diferentes. Hacia unas políticas interculturales y lingüísticas para Bolivia*. La Paz: Ministerio de Educación, UNICEF, CIPCA.
- Amadio, Massimo (1987): "Caracterización de la educación bilingüe intercultural", en: Amadio, M. et al. (eds.): *Educación y pueblos indígenas en Centroamérica*. Santiago de Chile: UNESCO-OREALC, 19-25.
- América Indígena* XLV, 1, 1995: Canadá
- Aubague, Laurent et al. (1983): *Dominación y resistencia lingüística en Oaxaca*. Oaxaca: SEP-UABJO.
- Avila, Raúl (1977): *La lengua y los hablantes*. México: Trillas.
- Básica*, II, 8, (1995). Revista de la escuela y del maestro. Educación intercultural. México: Fundación SNTE.
- Baetens Beardsmore, Hugo (1985): *Bilingualism: Basic principles*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Berruto, Gaetano (1979): *La sociolingüística*. México: Nueva Imagen.

- Calvet, Louis-Jean (1997): *Las políticas lingüísticas*. Buenos Aires: Edical (traducción del francés 1996).
- Chenaut, Victoria & María Teresa Sierra (eds.)(1995): *Pueblos indígenas ante el derecho*. México: CIESAS.
- Collier, Jane F. (2001) "Dos modelos de justicia indígena en Chiapas, México: Una comparación de las visiones zinacanteca y del estado", en De León Pascal, Lourdes (ed.) *Costumbres, leyes y movimiento indígena en Oaxaca y Chiapas*, México: CIESAS – Porrúa, 189-200.
- De León Pascal, Lourdes (1999): "Mixtecos y analfabetas: poder y resistencia en la corte norteamericana", *Dimensión antropológica* 15, 113-130.
- Díaz-Polanco, Héctor (2000): "El conflicto cultural en el umbral del tercer milenio", *Memoria* 131, 34-42.
- Díaz-Polanco, Héctor (2005): "Los dilemas de la diversidad", en *Revista de Interculturalidad*, 1, 1, 45-62.
- Dittmar, Norbert (1976): *A critical survey of sociolinguistics*. New York: St. Martin's Press & London: Arnold (traducción del alemán: *Soziolinguistik*. Frankfurt: Athenäum).
- Escalante Betancourt, Yuri (2002): "La eliminación de la alteridad lingüística en los procesos judiciales" en Escalante Betancourt, Yuri *La experiencia del peritaje antropológico*, México: INI, 44-55.
- Escobar, Alberto (1988): "Lingüística y política", en: Orlandi, Eni P. (ed.): *Política lingüística na América Latina*. Campinas: Pontes, 11-26.
- Fasold, Ralph (1984): *The sociolinguistics of society*. Introduction to sociolinguistics. Volume I. Oxford: Basil Blackwell.
- Fasold, Ralph (1990): *The sociolinguistics of language*. Introduction to sociolinguistics. Volume II. Oxford: Basil Blackwell.
- Ferguson, Charles (1959): "Diglosia", en: Garvin, Paul L. & Yolanda Lastra de Suárez (eds.)(1974): *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. México: UNAM, 247-266.
- Figueroa Crespo, Gabriela (2004): "Programa aula abierta", en Meyer, Lois, Maldonado, Benjamín, Ortiz Ortega, Rosalía Carina, García, Víctor Manuel (eds.) *Entre la normatividad y la comunalidad*. Oaxaca: IEEPO, 233-323.
- Fishman, Joshua (1979): *Sociología del lenguaje*. Madrid: Cátedra.
- Frake, Charles O. (1964): "Como pedir una bebida en Subanum", en: Garvin, Paul L. & Yolanda Lastra de Suárez (eds.)(1974): *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. México: UNAM, 117-124.
- García Canclini; Néstor (1999): *La globalización imaginada*. Buenos Aires, México: Paidós.
- Guardián, Galio & Danilo Salamanca (1991) "Autonomía y educación bilingüe", *WANI* 9, 1-14.
- Hamel, Rainer Enrique (1988a): "Determinantes sociolingüísticas de la educación indígena bilingüe", en: *Signos*. Anuario de Humanidades 1988, UAM-I, 319-376.
- Hamel, Rainer Enrique (1988b): "La política del lenguaje y el conflicto interétnico - Problemas de investigación sociolingüística", en: Orlandi, Eni P. (ed.): *Política lingüística na América Latina*. Campinas: Pontes, 41-73.
- Hamel, Rainer Enrique (1990a): "Lenguaje y conflicto interétnico en el derecho consuetudinario y positivo", en: Stavenhagen, Rodolfo & Diego Iturralde

- (eds.): *Entre la ley y la costumbre*. El derecho consuetudinario indígena en América Latina. México: III-IIDH, 205-230.
- Hamel, Rainer Enrique (1995a): "Derechos lingüísticos como derechos humanos: debates y perspectivas", en *Alteridades* No. 10, *Derechos humanos lingüísticos en sociedades multiculturales*, México: UAM-I, 11-23. www.uam-antropologia.info/alteridades/alt10-1-hamel.pdf
- Hamel, Rainer Enrique (1995b): "Conflictos entre lenguas y derechos lingüísticos", en *Alteridades* No. 10, *Derechos humanos lingüísticos en sociedades multiculturales*, México: UAM-I, 79-88. www.uam-antropologia.info/alteridades/alt10-6-hamel.pdf
- Hamel, Rainer Enrique (2000): "Políticas del lenguaje y estrategias culturales en la educación indígena", en IEEPO (ed.) *La educación indígena hoy. Inclusión y diversidad*. Oaxaca: Huaxyáac, 130-167.
- Hamel, Rainer Enrique (2003): "Conflictos entre lenguas, discursos y culturas en el México indígena: Los procesos de desplazamiento lingüístico", en: *Palavras*, 63-88.
- Hamel, Rainer Enrique & Héctor Muñoz Cruz (1988): "Desplazamiento y resistencia de la lengua otomí: el conflicto lingüístico en las prácticas discursivas y la reflexividad", in: Hamel, Rainer Enrique, Yolanda Lastra de Suárez & Héctor Muñoz Cruz (eds.): *Sociolingüística latinoamericana*. México: UNAM, 101-146.
- Hamel, Rainer Enrique & María Teresa Sierra (1983): "Diglosia y conflicto intercultural. La lucha por un concepto o la danza de los significantes", en: *Boletín de Antropología Americana* No. 8, 89-110.
- Hamers, J. F. & M. H. A. Blanc (1989): *Bilinguality & bilingualism*. Cambridge: Cambridge University Press (traducción del francés: *Bilinguisme et bilinguisme*. Bruxelles: Mardaga).
- Hernández, Rosalva Aída, Paz, Sarela y María Teresa Sierra (2004): "Introducción", en Hernández, Rosalva Aída, Paz, Sarela y María Teresa Sierra (eds.) *El Estado y los indígenas en los tiempos del PAN: neo indigenismo, legalidad e identidad*, México: CIESAS – Porrúa, 7-24.
- Hornberger, Nancy H (2003) "La enseñanza de y en quechua en el PEEB", Jung, Ingrid & Luis Enrique López (eds.) *Abriendo la escuela. Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas*, Madrid: Morata, 160-181.
- Hudson, R. A. (1981): *La sociolingüística*. Barcelona: Editorial Anagrama.
- Igreja, Rebeca Ramos (2003) "Justicia y diferencia étnica. El reconocimiento étnico en el contacto de los grupos indígenas migrantes en la ciudad de México con la administración de justicia en la ciudad", *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales* 188-189, 169-189.
- Khubchandani, Lachman M. (2003): "Imperativos demográficos en la planificación del lenguaje", *Dimensión Antropológica* 10, 28, 55-70.
- Lastra, Yolanda (1992): *La sociolingüística. Una introducción para hispano-hablantes*. México: El Colegio de México.
- Lenkersdorf, Carlos (2002) "Otras lenguas, otras cosmovisiones. Aprender de los indios", en Fonet-Betancourt, Raúl et al. *Interculturalidad, sociedad multicultural y educación intercultural*, México: Castellanos editores, 87-103.
- Leavitt, Robert M. (1986): "Ancianos y maestros, una colaboración original", en: *América Indígena*, Vol. XLVI, No. 4, 723-732.

- López, Luis Enrique & Ingrid Jung (1989): "El castellano del maestro y el castellano del libro", en: López, Luis Enrique, Pozzi-Escot, Inés & Madeleine Zúñiga (eds.): *Temas de lingüística aplicada*. Lima: CONCYTEC-GTZ, 197-217.
- Maurais, Jacques (1993): "La planificación del francés en Québec", en *Iztaplapa* No 29, *Políticas del lenguaje en América Latina*, 191-206.
- Mayer, Enrique (1987): "Los alcances de una política de educación bicultural y bilingüe", en: Amadio, Massimo et al. (eds.): *Educación y pueblos indígenas en Centroamérica*. Santiago de Chile: UNESCO-OREALC, 27-38.
- Melià, Bartomeu (1988): "Diglosia en el Paraguay - o la comunicación desequilibrada", en: Orlandi, Ení P. (ed.): *Política lingüística na América Latina*. Campinas: Pontes, 111-119.
- Melià, Bartomeu (1999): "Problemas del bilingüismo en Paraguay", en Narvaja de Arnoux, Elivra et al. (eds) *Políticas lingüísticas para América Latina*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, 161-176.
- Moll, Aina (1981): *Por la normalización lingüística en Cataluña*. Barcelona: Dirección General de Política Lingüística.
- Mosquera, Jesús Eduard (2003): "La etnoeducación: una práctica que se construye desde la cotidianidad", en Universidad de Cauca (ed.) *La etnoeducación en la construcción de sentidos sociales*. Popayán: Universidad del Cauca, PROEIB Andes, Instituto Caro y Cuervo, 171-181.
- Moya, Ruth (1988): "Educación bilingüe en el Ecuador: retos y alternativas", en: López, Luis Enrique (ed.): *Pesquisas en lingüística andina*. Lima-Puno: CONCYTEC-UNAP-GTZ, 367-386.
- Nahmad Sitton, Salomón (1982): "Indoamérica y educación: ¿etnocidio o etnodesarrollo?", en: Scanlon, Arlene P. & Juan Lezama Morfin (eds.): *México pluricultural*. De la castellanización a la educación indígena bilingüe bicultural. México: SEP-Porrúa, 21-44.
- Ninyoles, Rafael L. (1975): *Estructura social y política lingüística*. Valencia: Fernando Torres Editor.
- Ortega Hegg, M. et al. (1983): "El conflicto etnia - nación en Nicaragua", en: *Nueva Antropología* No. 20, 53-66.
- Pardo, María Teresa (1993): "El desarrollo de la escritura de las lenguas indígenas de Oaxaca", en *Iztaplapa* No 29, *Políticas del lenguaje en América Latina*, 109-134.
- Pellicer, Dora (1988): "Los migrantes indígenas en la ciudad de México y el uso del español como segunda lengua", en: Hamel, Rainer Enrique, Héctor Muñoz Cruz & Yolanda Lastra de Suárez (eds.): *Sociolingüística latinoamericana*. México: UNAM, 147-169.
- Pellicer, Dora & Elsie Rockwell (2003) "¡Atájamelos ese llama! La apropiación del castellano en las escuelas bilingües de Puno", Jung, Ingrid & Luis Enrique López (eds.) *Abriendo la escuela. Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas*, Madrid: Morata, 83-104.
- Pimentel, Martha Patricia (2004) "Proyecto ni roonda: Promoción de la lectura y escritura en comunidades indígenas del estado de Oaxaca", en Meyer, Lois, Maldonado, Benjamín, Ortiz Ortega, Rosalía Carina, García, Víctor Manuel (eds.) *Entre la normatividad y la comunalidad*. Oaxaca: IEEPO, 343-368.

- Plaza Martínez, Pedro (1988): "Hacia una caracterización de la política educativo-cultural boliviana", en: López, Luis Enrique (ed.): *Pesquisas en lingüística andina*. Lima-Puno: CONCYTEC-UNAP-GTZ, 353-366.
- Pozzi-Escot, Inés (1988): "La educación bilingüe en el Perú: una mirada retrospectiva y prospectiva", en: López, Luis Enrique (ed.): *Pesquisas de lingüística andina*. Lima-Puno: CONYTEC-UNAP-GTZ, 37-77.
- Pozzi-Escot, Inés (1989): "Reflexiones para una política nacional de lenguas y culturas en la educación", en: López, Luis Enrique, Pozzi-Escot, Inés & Madeleine Zúñiga (eds.): *Temas de lingüística aplicada*. Lima: CONCYTEC-GTZ, 21-54.
- Rappoport, Joanne (2003): "Escritura y convenciones literarias: los retos de la intelectualidad indígena", en Universidad de Cauca (ed.) *La etnoeducación en la construcción de sentidos sociales*. Popayán: Universidad del Cauca, Proeib Andes, Instituto Caro y Cuervo, 107-120.
- Rizo, Mario (1995) "Interculturalidad bilingüe en Nicaragua. Logros y perspectivas", *WANI* 18, 36-43.
- Rotaexte Amusátegui, Karmele (1990) *Sociolingüística*. Madrid: Síntesis.
- Roth Seneff, Andrés, María Teresa Rodríguez & Lorena Alarcón (1986): *Lingüística aplicada y sociolingüística del náhuatl en la Sierra de Zongolica*. Cuadernos de la Casa Chata 133. México: CIESAS.
- Rubin, Joan (1971): *Bilingüismo nacional en el Paraguay*. México: III.
- Schlieben-Lange, Brigitte (1977): *Iniciación a la socio-lingüística*. Madrid: Gredos (traducción del alemán: *Einführung in die Soziolinguistik*. Stuttgart, etc.: Kohlhammer).
- Scanlon, Arlene P. (1982): "El papel de la antropología en el desarrollo de la educación indígena bilingüe bicultural en México", en: Scanlon, Arlene P. & Juan Lezama Morfín (eds.): *México pluricultural*. De la castellanización a la educación indígena bilingüe bicultural. México: SEP-Porrúa, 323-348.
- Sierra, María Teresa (1988): "Hegemonización y proceso social en el discurso público de representantes indígenas", en: *Papeles* No. 5, 3-14.
- Sierra, María Teresa (1990): "Lenguaje, prácticas jurídicas y derecho consuetudinario indígena", en: Stavenhagen, Rodolfo & Diego Iturralde (eds): *Entre la ley y la costumbre*. El derecho consuetudinario indígena en América Latina. México: III-IIDH, 231-258.
- Speed, Shannon & Collier, Jane (2000) "Autonomía indígena. El discurso de los derechos humanos y el estado: dos casos en Chiapas", *Memoria* 139, 5-11.
- Stewart, William A. (1962): "Un bosquejo de tipología lingüística para describir el multilingüismo", en: Garvin, Paul L. & Yolanda Lastra de Suárez (eds.) (1974): *Antología de estudios de etno-lingüística y sociolingüística*. México: UNAM, 224-233.
- Varese, Stefano (1987): "La cultura como recurso: el desafío de la educación indígena en el marco de un desarrollo nacional autónomo", en: Zúñiga, Madeleine, Ansión, Juan & Luis Cueva (eds.) (1987): *Educación en poblaciones indígenas*. Políticas y estrategias en América Latina. Santiago de Chile: UNESCO-OREALC, 169-192.
- Wardhaugh, Ronald (1986): *An introduction to sociolinguistics*. Oxford: Basil Blackwell.
- Zentella, Ana Celia (1995) "La hispanofobia del movimiento 'Inglés oficial' en los Estados Unidos por la oficialización del inglés", *Derechos humanos lingüísticos en*

sociedades multiculturales, *Alteridades* 10, Hamel, Rainer Enrique (ed.), México: UAM, 55-65.